

D 2- / 4-Befehl Funkempfänger, Artikelnr. 7002 / 7001

Technische Daten

Funkfrequenz	868,8 MHz
Nennspannung	AC 230 V ± 10% bei 50/60 Hz
Nennstrom	10 mA, CC 230 V 15 mA, DC 24 V
Temperaturbereich	-20 +70 °C
max. Stromaufnahme bei Betriebweise	0,024 V, 13 mA AC 24 V, 13 mA AC 230 V, 15 mA
Ausgang potentiellfreier Relaiskontakt K1 - K4	8 A, AC 250 V 5 A, DC 30 V
Tasteranschluss	potentialfrei
Speicherplätze	112 Funkcodes
Schutzklasse Gehäuse	IP 65
Abmessungen	130 x 130 x 60 mm ca. 425 g
Gewicht Artikelnr. 7002	ca. 450 g
Gewicht Artikelnr. 7001	ca. 350 g
Betriebsweise	Tast (Tip), Zeit (Time), Schalt (Toggle)

Sicherheitshinweise

- Vor Arbeiten am Funkempfänger, diesen spannungslos machen und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur direkt im Sichtkontakt erfolgen!
- Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! Auskünfte erhalten E-Werke, VDE und Berufsgenossenschaften.
- Die Stromversorgung des Funkempfängers muss den Anforderungen für SELV (SafetyExtraLowVoltage) und Stromkreisbegrenzer Leistung nach EN 60950 entsprechen.
- Die Stromversorgung des Funkempfängers gegen Störungen (z.B. Kurzschluss) absichern durch Sicherung oder ähnliches.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!
- Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionssicherung im Handsender oder Empfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist.
- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch Fernmeideanlagen und Einrichtungen (z.B. durch Funkanlagen), die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden.

Funktionsbeschreibung

- Der Funkempfänger hat 2/4 Relaiskontakte, wobei jeder Relaiskontakt unterschiedliche Betriebsmodi lernen kann.
- Beispiel 1:
- Relaiskontakt 1 schaltet die Außenbeleuchtung ein und aus.
- Handsendertaste 1 auf Zeit (60 Sekunden) programmiert.
 - Handsendertaste 2 auf Schalt programmiert.
- Kommt der Bewohner am Abend nach Hause und betätigt die Handsendertaste 1, schaltet sich die Außenbeleuchtung ein und nach 60 Sekunden wieder aus. Soll die Außenbeleuchtung wegen einer Störung während des ganzen Abends eingeschaltet sein, betätigt man die Handsendertaste 2. Beide Handsenderstatten sind auf den gleichen Relaiskontakt eingelernt, jedoch mit unterschiedlichen Betriebsarten.

Funkempfänger - Anschlüsse

- Zulässiger Kabelquerschnitt max. 1,5 mm²
- A. Lernstaste:
versetzt den Funkempfänger in verschiedene Betriebsarten:
Lern-, Lösch- und Normalbetrieb
- B. Steckdose für den Betriebsmodus:
B.1 Tast (Tip), Linksanschlag:
Relais zieht solange an, wie ein Signal ansteht.
B.2 Zeit (Time) - 1...255 Sekunden, Zwischenstellung:
Relais zieht bei einem Signal an und fällt nach eingestellter Zeit wieder ab.
- B.3 Schalt (Toggle), Rechtsanschlag:
Relais lässt sich mit einem Signal ein- und ausschalten, wie Stromrelais.
- C. Jumper:
Ein- und Ausschalten der internen Antenne (D). Auf Pos. 2 die externe Antenne anschließen.
- D. Antenne intern
- E. potentiellfreie Relaiskontakte (K1 - K4), belastbar:
8 A, AC 250 V, 5 A, DC 30 V
- F. Spannungsversorgung AC 230 V
F1: L: AC 230 V
F2: N: Neutralleiter
F3: PE
- G. Spannungsversorgung AC/DC 24 V
G4 + G5
- H. Tasteranschluss für spannungslosen (potentiellfreien Schließfach) Tasterleistung. Angeschlossener Taster kann auf jeden Kanal und in allen 3 Betriebsarten programmiert werden. H6 + H7

Funkempfänger - Anschlüsse

- Solle die interne Antenne des Funkempfängers keinen ausreichenden Empfang herstellen, kann eine externe Antenne angeschlossen werden.

- Das Antennenkabel darf keine mechanische Belastung auf den Funkempfänger ausüben, Zugentlastung anbringen.

- Das Antennenkabel darf keine mechanische Belastung auf den Funkempfänger ausüben, Zugentlastung anbringen.

- 1. Jumper (C) abziehen und in Position (1) stecken.

2. Externe Antenne (J) auf Position (2) anschließen.

Garantie

- Die Garantie entspricht den gesetzlichen Bestimmungen. Der Anbieter entspricht für eventuelle Garantieleistungen ist der Fachhändler. Der Garantieanspruch gilt nur für das Land, in dem das Produkt erworben wurde.
- Wenn Sie Kundendienst, Ersatzteile oder Zubehör benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
- Störungshilfe**
- Alle LEDs blinken:
Es wird versucht mehr als 112 Speicherplätze auf dem Funkempfänger zu belegen.
- Relay:
Relay funktioniert nicht auf einen Funkcode eines Handsenders.
- U-Konformitätserklärung**
- Die Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 72320 KIRCHHEIM/TECK, erklärt dass das nachfolgend bezeichnete Produkt bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG entspricht und dass die dortigen Normen angewandt wurden:
- Produkt: RF Remote Control for Doors & Gates Typ: RX01-868-2/4
- Angewandte Richtlinien und Normen sind:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

- Das Antennenkabel darf keine mechanische Belastung auf den Funkempfänger ausüben, Zugentlastung anbringen.

- Das Antennenkabel darf keine mechanische Belastung auf den Funkempfänger ausüben, Zugentlastung anbringen.

- 1. Jumper (C) abziehen und in Position (1) stecken.

2. Externe Antenne (J) auf Position (2) anschließen.

- Assembly may only be carried out by a qualified electrician.

- To preserve the IP 65 protection class, ensure the use of suitable cable glands and take an appropriate mounting position into account. Cable glands must point downwards, see diagram.

- Relays switches more than 112 Speicherplätze auf dem Funkempfänger zu belegen.

- The relay contact is set to normal operation mode.

- If no code is transmitted within a period of 10 seconds, the radio receiver switches to normal operation mode.

- Interrupting teaching mode: press learning button (A) as often as is required to extinguish all the LEDs.

- LED K1 - K4
Indiquent le canal et le mode de fonctionnement actifs.

- Si la portée de l'antenne intérieure n'est pas suffisante, il est possible d'utiliser l'antenne extérieure.

- Montage

- Le montage doit être exclusivement réalisé par un électricien qualifié.

- Pour conserver la classe de protection IP 65, utilisez les raccords visés pour câbles appropriés et respectez la position de montage. Les raccords visés pour câbles doivent être orientés vers le bas (voir illustration).

- Product: RF Remote Control for Doors & Gates Type: RX01-868-2/4

- The relevant guidelines and standards are:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000

- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002

- DIN EN 60950-1:03-2003

- Kirchheim/Teck, 4 August 2004

- Frank Sommer

- Managing Director

GB 2-way/4-way radio receiver item no. 7002/7001

Technical data

Frequency	868,8 MHz
Rated voltage	AC 230 V ± 10% at 50/60 Hz
Rated current	10 mA, AC 230 V 15 mA, DC 24 V
Temperature range	-20 +70 °C
Max. current consumption	DC 24 V, 63 mA AC 24 V, 135 mA AC 230 V, 15 mA
Voltage-free relay contact output K1 - K4	8 A, AC 250 V 5 A, DC 30 V
Switching capacity (Ohm load)	10 mA, AC 230 V 15 mA, DC 24 V
Pushbutton connection	Memory capacity 112 radio codes Dimensions 130 x 130 x 60 mm Weight, item no. 7002 approx. 425 g Weight, item no. 7001 approx. 450 g Operating mode tip / toggle / time

Safety instructions

- Always disconnect the radio receiver from the power supply and ensure it cannot be reconnected before doing any work on it.
- The remote control of systems which constitute a risk may only occur when the user has a clear view of the given system!

- The safety regulations applying to the operation of the system concerned require strict compliance to ensure safe operation! The relevant information is available from electricity supply outlets, VDE outlets and employers liability insurance associations.

- The radio receiver's power supply must comply with the requirements for SELV and power sources of limited output as per EN 60950.

- Fit fuse or similar to ensure the radio receiver's power supply is protected from disruption (e.g., short circuit).

- For security reasons, each of the manual remote control's set buttons and combination of buttons should be deleted!

- Press learning button (A) and keep depressed for 5 seconds until an LED starts to flash (regardless of the channel concerned).

- Release learning button (A) - radio receiver is now in delete mode.

- Press the button on the manual remote control whose code needs to be deleted on the radio receiver - LED extinguishes. The delete operation is thus complete.

- Repeat the procedure described under points 1 - 3 for all buttons and combinations of buttons.

Correct usage

- The remote control of equipment and/or systems with increased risk of accident (e.g., crane systems) is prohibited!

Description of the functionnement

The radio receiver has 2/4 contacts to relais, chacun d'eux pouvant être programmé pour différents modes de fonctionnement.

Exemple 1:

Le contact à relais 1 commande l'allumage et l'extinction de l'éclairage extérieur.

Exemple 2:

Le contact à relais 1 commande l'allumage et l'extinction de l'éclairage extérieur.

Exemple 3:

Le contact à relais 1 commande l'allumage et l'extinction de l'éclairage extérieur.

Exemple 4:

Le contact à relais 1 commande l'allumage et l'extinction de l'éclairage extérieur.

Exemple 5:

Le contact à relais 1 commande l'allumage et l'extinction de l'éclairage extérieur.

Exemple 6:

Le contact à relais 1 commande l'allumage et l'extinction de l'éclairage extérieur.

Exemple 7:

Le contact à relais 1 commande l'allumage et l'extinction de l'éclairage extérieur.

Exemple 8:

Le contact à relais 1 commande l'allumage et l'extinction de l'éclairage extérieur.

Exemple 9:

Le contact à relais 1 commande l'allumage et l'extinction de l'éclairage extérieur.

Exemple 10:

Le contact à relais 1 commande l'allumage et l'extinction de l'éclairage extérieur.

Exemple 11:

Le contact à relais 1 commande l'allumage et l'extinction de l'éclairage extérieur.

Exemple 12:

Le contact à relais 1 commande l'allumage et l'extinction de l'éclairage extérieur.

Exemple 13:

Le contact à relais 1 commande l'allumage et l'extinction de l'éclairage extérieur.

Exemple 14:

Le contact à relais 1 commande l'allumage et l'extinction de l'éclairage extérieur.

Exemple 15:

Le contact à relais 1 commande l'allumage et l'extinction de l'éclairage extérieur.

Exemple 16:

Le contact à relais 1 commande l'allumage et l'extinction de l'éclairage extérieur.

Exemple 17:

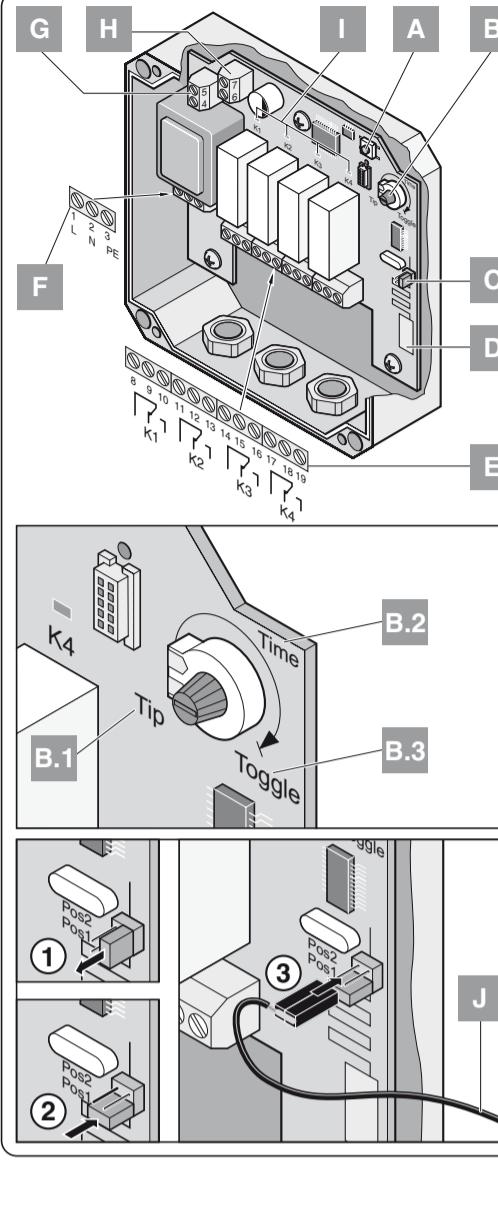
Le contact à relais 1 commande l'allumage et l'extinction de l'éclairage extérieur.

Exemple 18:

Le contact à relais 1 commande l'allumage et l'extinction de l'éclairage extérieur.

Exemple 19:

Le contact à relais



Montaje

- El montaje deberá correr a cargo necesariamente de un técnico electricista.
- Para que la instalación conserve la clase de protección IP 65, emplee rácoros atornillados para cables adecuados y tenga en cuenta la posición de montaje. Los rácoros atornillados para cables deben apuntar hacia abajo, véase gráfico.
- Programación del emisor manual**

1. Selección el modo de funcionamiento con la ruedecilla de ajuste (B)

- Topo izquierdo -> Pulsación (Tip)

- Posición intermedia -> Tiempo (Time), se puede seleccionar un intervalo de tiempo entre 1 - 255 segundos

- Topo derecho -> Comunicación (Toggle)

2. Pulse la tecla de aprendizaje (A) en el receptor

- 1 x para el canal 1, LED (K1) se ilumina

- 2 x para el canal 2, LED (K2) se ilumina

- 3 x para el canal 3, LED (K3) se ilumina

- 4 x para el canal 4, LED (K4) se ilumina

- En caso de que en el plazo de 10 segundos no se envíe ningún código, el receptor cambia al modo de funcionamiento normal.

- Interrumpa el modo de aprendizaje: pulse la tecla de aprendizaje (A) tantas veces como sea necesario hasta que ningun LED esté iluminado.

3. Pulse la tecla del emisor manual deseada. El emisor manual transmite el código de radio al receptor. El receptor guarda el código y el modo de funcionamiento seleccionado en la ruedecilla de ajuste (B).

4. El LED del canal seleccionado parpadea y se apaga.

5. Programación de otros emisores manuales en este receptor. Repita los puntos 1 - 4. Dispone de un máximo de 112 espacios de memoria.

Registro de un pulsador

El pulsador está conectado a la conexión para pulsador (H).

1. Selección el modo de funcionamiento con la ruedecilla de ajuste (B)

- Topo izquierdo -> Pulsación (Tip)

- Posición intermedia -> Tiempo (Time), se puede seleccionar un intervalo entre 10 - 255 segundos

- Topo derecho -> Comunicación (Toggle)

2. Pulse la tecla de registro (A) en el receptor

- 1 x para el canal 1, LED (K1) se ilumina

- 2 x para el canal 2, LED (K2) se ilumina

- 3 x para el canal 3, LED (K3) se ilumina

- 4 x para el canal 4, LED (K4) se ilumina

- En caso de que en el plazo de 10 segundos no se envíe ningún código, el receptor cambia al modo de funcionamiento normal.

- Interrumpa el modo de aprendizaje: pulse la tecla de aprendizaje (A) tantas veces como sea necesario hasta que ningun LED esté iluminado.

3. Accione el pulsador.

El receptor guarda el modo de funcionamiento seleccionado en la ruedecilla de ajuste (B) para la correspondiente conexión de pulsador (H).

4. El LED del canal seleccionado parpadea y se apaga.

Eliminación de una tecla del emisor manual del receptor de radio

Si el usuario de un garaje comunitario se muda y desea llevarse el emisor manual es necesario eliminar del receptor de radio todos los códigos del radio del emisor manual.

Atenção:

Por razões de segurança, é conveniente eliminar todas y cada una de las teclas y de las combinaciones de teclas del emisor manual.

1. Pulse la tecla de aprendizaje (A) y manténgala pulsada durante 5 segundos hasta que un LED comience a parpadear (de un canal cualquiera).

2. Suelte la tecla de aprendizaje (A) - El receptor de radio se encuentra en el modo de borrado.

3. Pulse la tecla del emisor manual cuyo código desea borrar del receptor de radio. El LED se apaga. El proceso de borrado finaliza. Repita los pasos 1 a 3 para todas las teclas y combinaciones de teclas.

Eliminación de un canal del receptor de radio

1. Pulse la tecla de aprendizaje (A) en el receptor de radio y manténgala pulsada

- 1 x para el canal 1, LED K1 se ilumina

- 2 x para el canal 2, LED K2 se ilumina

- 3 x para el canal 3, LED K3 se ilumina

- 4 x para el canal 4, LED K4 se ilumina

El LED del canal seleccionado se ilumina. Transcurridos 5 segundos, el LED parpadea; y después de otros 10 segundos, el LED se ilumina.

2. Suelte la tecla de aprendizaje (A). El proceso de borrado finaliza.

Borrado de la memoria del receptor

En caso de que se pierda un emisor manual, por motivos de seguridad, se deberán borrar todos los canales en el receptor. A continuación, deberán programarse de nuevo todos los emisores manuales en el receptor.

1. Pulse la tecla de aprendizaje (A) en el receptor y manténgala pulsada.

- 1 x para el canal 1, LED K1 se ilumina

- 2 x para el canal 2, LED K2 se ilumina

- 3 x para el canal 3, LED K3 se ilumina

- 4 x para el canal 4, LED K4 se ilumina

El LED del canal seleccionado se ilumina. Transcurridos 5 segundos, el LED parpadea; y después de otros 10 segundos, el LED se ilumina.

2. Suelte la tecla de aprendizaje (A). El proceso de borrado finaliza.

Conexión de una antena externa

• Si la antena interna del receptor de radio no es suficiente para que la recepción se realice con normalidad, es posible conectar una antena externa.

• El cable de antena no puede ejercer ninguna carga mecánica sobre el receptor de radio, por lo que es necesario incorporar un dispositivo de descarga de tracción.

1. Retire el junco (C) e insértelelo en la posición (1).

2. Conecte la antena (J) en la posición (2).

Garantía

La garantía cumple con las correspondientes disposiciones legales. En caso de requerir cualquier tipo de prestación dentro de la garantía, consulte a su distribuidor especializado. El derecho a una prestación de garantía sólo se considera válido para el país en el que se haya adquirido el emisor manual.

En caso de necesitar asistencia técnica, repuestos o accesorios, diríjase a su distribuidor especializado.

Ayuda en la detección de averías

Todos los LED parpadean.

Se está intentando ocupar más de 112 posiciones de memoria en el receptor de radio.

Un LED emite una luz continua.

Modo de aprendizaje: el receptor de radio está en espera de un código de radio del emisor manual.

Declaración de conformidad de la UE

La empresa

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH

Hans-Böckler-Strasse 21-27

73230 KIRCHHEIM/TECK, ALEMANIA

declara que el producto que se menciona a continuación cumple con las disposiciones pertinentes de acuerdo con lo expuesto en el artículo 3 de la normativa R&TTE 1999/5/CE, siempre y cuando su uso sea conforme al previsto, habiendo sido sometido a la aplicación de las siguientes normas:

Product: RF Remote Control for doors & Gates

Tipo: RX01-868-2/4

Las directrices y normativas aplicadas son:

- ETSI EN 300202-1:09-2000, -3:09-2000

- ETSI EN 301499-1:07-2004, -3:08-2002

- DIN EN 60950-1:2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004

Frank Sommer

Gerente

Montaje

- El montaje deberá correr a cargo necesariamente de un técnico electricista.
- Para que la instalación conserve la clase de protección IP 65, emplee rácoros atornillados para cables adecuados y tenga en cuenta la posición de montaje. Los rácoros atornillados para cables deben apuntar hacia abajo, véase gráfico.
- Programación del emisor manual**

1. Selección el modo de funcionamiento con la ruedecilla de ajuste (B)

- Topo izquierdo -> Pulsación (Tip)

- Posición intermedia -> Tiempo (Time), se puede seleccionar un intervalo de tiempo entre 1 - 255 segundos

- Topo derecho -> Comunicación (Toggle)

2. Pulse la tecla de aprendizaje (A) en el receptor

- 1 x para el canal 1, LED (K1) se ilumina

- 2 x para el canal 2, LED (K2) se ilumina

- 3 x para el canal 3, LED (K3) se ilumina

- 4 x para el canal 4, LED (K4) se ilumina

- En caso de que en el plazo de 10 segundos no se envíe ningún código, el receptor cambia al modo de funcionamiento normal.

- Interrumpa el modo de aprendizaje: pulse la tecla de aprendizaje (A) tantas veces como sea necesario hasta que ningun LED esté iluminado.

3. Pulse la tecla del emisor manual deseada. El emisor manual transmite el código de radio al receptor. El receptor guarda el código y el modo de funcionamiento seleccionado en la ruedecilla de ajuste (B).

4. El LED del canal seleccionado parpadea y se apaga.

5. Programación de otros emisores manuales en este receptor. Repita los puntos 1 - 4. Dispone de un máximo de 112 espacios de memoria.

N+L Radiografische ontvanger 2/4 commando's, artikelnr: 7002/7001

Técnicas gegevens

Zendfrequente	868,8 MHz
Nominale spanning	AC 230 V ± 10% bij 50/60 Hz
	AC/DC 24 V ± 20%
Nominale stroom	10 mA, AC 230 V 15 mA, DC 24 V
Temperatuurbereik	-20 tot +70 °C
Max. strömförbrukning vid	DC 24 V, 63 mA DC 24 V, 135 mA AC 230 V, 15 mA

5. Overage handzenders op deze radiografische ontvanger programmeren. De punten 1 - 4 herhalen. Er staan max. 112 geheugenplaatsen ter beschikking.

Toetsen programmeren

Toets op de toetsaansluiting (H) aangesloten.

1. Met instelknop (B) de gebruiksmodus kiezen

- Helemaal links -> Toets (Tip)

- Middenstand -> Tijd (Time), tijd instelbaar tussen 1 - 255 seconden

- Helemaal rechts -> Schakelen (Toggle)

2. Programmeertoets (A) op de radiografische ontvanger indrukken

- 1x voor kanaal 1, LED (K1) gaat branden

- 2x voor kanaal 2, LED (K2) gaat branden

- 3x voor kanaal 3, LED (K3) gaat branden

- 4x voor kanaal 4, LED (K4) gaat branden

- Wanneer binnen 10 seconden geen code wordt verstuurd, schakelt de radiografische ontvanger over naar normale werking.

- Programmeeroomsd onderbreken: druk een aantal keren op de programmeertoets (A) tot er geen LED meer brandt.

3. Toets indrukken.

De radiografische ontvanger staat de gebruiksmodus die met het instelknop (B) gekozen is, op de toetsaansluiting (H).

4. LED knipper in doof, afhankelijk van het kanaal dat werd gekozen.

Een toets van de handzender uit de radiografische ontvanger wissen

Wanneer een gebruiker van een installatie voor een gedeelde garage wil zijn handzender en moet anderen, moet de toets van de handzender in de radiografische ontvanger worden gewist.

Fjärrmottagare - anslutning

Tillståndet gjäller:

• Om den interna antennen i mottagaren inte gör tillräckligt god mottagning, så kan ansluta i fjärrkontrollen igen.

• Antennens kapacitet för utsändning är inte tillräcklig för att mottaga signaler från fjärrkontrollen.